

Salomėja Nėris
(1904-1945)

Gyvenimo giesmė

Gyvenimas mano - vėjas palaidas!
Kaip sakalas skrieja per tyrus laukus.
Gyvenimas mano - pavasario aidas.
Gyvenimas mano - tai sapnas klaikus.

Aš myliu gyvenimą - jauną, ugningą,
Kaip myli pavasarį lauko gėlė!
Aš myliu gyvenimo džiaugsmą aistringą, -
Stipriai - kaip jaunystė temoka mylėt.

O žeme, o motina mano brangioji!
Mielai tu puošiesi žiedais ir krauju, -
Jei burtus tavuosius pakeistų man rojum,
Tai būtų ilgu man, ilgu man be jų!

Aš myliu tave, gaivalingas pasauli!
Galbūt kaip žvėris tu mane sudraskysi? -
Vis tiek - aš ir mirsiu šypsodamos saulei,
Ir saulė degs mano akyse!

1927

Salomėja Nėris
(1904-1945)

A Song of Life

My life is a windstorm, unleashed and unbounded,
It sweeps like a falcon expanses of field!
My life with the echoes of spring is resounding,
My life is a mad dream I'm destined to yield.

And yet I love life, full of vigour and fire,
As much as a wild meadow flower loves spring,
I love joy of life with a burning desire
And like only youth can to joy blindly cling.

O earth, my beloved and bountiful mother!
You dress up in flowers, at times in blood too.
Who'd change your sweet charms for the Garden of Eden?
I dread to imagine my life without you!

I love you, big world, ever bustling, beguiling!
You'll tear me, perhaps, like a beast of the wilds.
I'll die all the same at the sun broadly smiling,
And sunbeams will shine in my eyes.

1927